

**Tirgus izpēte**

**CPV kods: 79530000-8**

Rīgā, 2021. gada 7. aprīlī

**“Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi projekta Nr. LLI-448, “Mežtakas izveide Latvijā un Lietuvā un Jūrtakas pagarināšana Lietuvā”**

**(Pārgājienu projekts) vajadzībām”**

1. **TIRGUS IZPĒTES VEICĒJS**

|  |  |
| --- | --- |
| Pasūtītājs | Kurzemes plānošanas reģions |
| Juridiskā adrese | Avotu iela 12, Saldus, Saldus novads, LV-3801 |
| Reģistrācijas Nr. | 90002183562 |
| Kontakti | Birojs: Valguma iela 4a, Rīga, LV-1048 |
| Kontaktpersona | Aija Neilande, tālr. 26147139, e-pasts: aija.neilande@kurzemesregions.lv |

1. PAKALPOJUMA TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA
	1. Darba uzdevums: veikt rakstisko tulkošanu tūrisma materiālam (“Mežtakas” ceļvedim) no latviešu valodas uz angļu un vācu valodu, kā arī no lietuviešu valodas uz latviešu un angļu valodu:

2.1.1. Aptuvenais tulkošanas apjoms:

* + - 1. no latviešu uz angļu valodu 100 lapas, pieņemot, ka 1 lapā ir 250 vārdi
			2. no latviešu uz vācu valodu 155 lapas, pieņemot, ka 1 lapā ir 250 vārdi
			3. no lietuviešu uz angļu valodu 55 lapas, pieņemot, ka 1 lapā ir 250 vārdi
			4. no lietuviešu uz latviešu valodu 55 lapas, pieņemot, ka 1 lapā ir 250 vārdi
		1. Ceļvedī dienas apraksti veidoti pēc vienas shēmas, daudzi teksti atkārtojas, ka arī ir daudz ciparu – tel. nr. , GPS koordinātes, tāpēc šai tekstu daļai jāpiemēro koeficents atkārtojošam tekstam
		2. Tulkojamais ceļvedis veidots tādā pašā stilā kā Mežtakas Ziemeļdaļas ceļvedis - <https://baltictrails.eu/lv/forest/publications>
	1. Pakalpojumu sniegšanas laiks: 2021.gada aprīlis, maijs
	2. Tulkošanas secība:
		1. no latviešu un lietuviešu valodas uz angļu valodu, pēc angļu valodas apstiprināšanas nosūtam precizētus tekstus latviešu un lietuviešu valodās, kurus izmanto tālākiem tulkojumiem
		2. no lietuviešu valodas uz latviešu valodu,
		3. no latviešu valodas uz vācu valodu.
	3. Cenu piedāvājumu iesniegt par lapu (250 vārdi lapā), bez PVN
1. **PIEDĀVĀJUMA IZVĒLES KRITĒRIJS**

Piedāvājuma izvēles kritērijs ir saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums, kurš tiks noteikts vērtējot piedāvājumā norādītās cenas un par atbilstošāko tiks atzīts pretendents, kurš piedāvājis zemāko cenu par Pakalpojuma izpildi.

1. **PIEDĀVĀJUMA IESNIEGŠANAS NOTEIKUMI**

Piedāvājums iesniedzams līdz 2021. gada 15. aprīļa pulksten 17.00, nosūtot aizpildītu pieteikuma formu (1.pielikums) uz e-pastu: aija.neilande@kurzemesregions.lv.

1. **PIEDĀVĀJUMA IZVĒRTĒŠANA, LĒMUMA PIEŅEMŠANA UN IEPIRKUMA LĪGUMA SLĒGŠANA**
	1. **Piedāvājuma izvērtēšanas pamatnoteikumi**
		1. Pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām notiks piedāvājumu izskatīšana un izvērtēšana.
		2. Tirgus izpētes veicējam, pēc piedāvājumu saņemšanas, ir tiesības veikt sarunas ar pretendentiem par piedāvājumu precizēšanu un/vai uzlabošanu un iepirkuma līguma noteikumiem.
		3. Tirgus izpētes veicējam jebkurā brīdī līdz galīgā lēmuma pieņemšanai par tirgus izpētes rezultātiem ir tiesības uzaicināt citus pretendentus iesniegt piedāvājumus, kā arī uzaicināt viņus uz sarunām.
		4. Tirgus izpētes veicējam ir tiesības sarunas veikt tikai ar tiem pretendentiem, kuru iesniegtie piedāvājumi ir potenciāli visizdevīgākie. Tirgus izpētes veicējs ir tiesīgs uzsākt sarunas arī ar pretendentu, ar kuru iepriekš sarunas netika veiktas.
		5. Tirgus izpētes veicējs lūdz pretendentus, ar kuriem notikušas sarunas, apstiprināt savu gala piedāvājumu, ja uzskata, ka ir iegūts tā vajadzībām atbilstošs piedāvājums.
		6. **No iesniegtajiem piedāvājumiem tiks izvēlēts saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums.**
		7. Tirgus izpētes veicējam ir tiesības pārtraukt tirgus izpēti, ja piedāvātā cena pārsniedz tirgus izpētes veicēja budžeta iespējas vai ja nav iespējams saņemt Tirgus izpētes veicējam vajadzībām atbilstošu piedāvājumu.
		8. Ja pretendents, kurš ir iesniedzis noteikumu prasībām atbilstošu piedāvājumu, ir atzīts par uzvarētāju tirgus izpētē, nenoslēdz iepirkuma līgumu, Tirgus izpētes veicējam ir tiesības izvēlēties nākamo piedāvājumu ar zemāko cenu.
	2. **Tirgus izpētes rezultātu paziņošana**

Tirgus izpētes veicējs informē visus pretendentus par tirgus izpētes rezultātiem.

* 1. **Iepirkuma līguma slēgšana**

Pasūtītājs slēdz iepirkuma līgumu ar pretendentu, pamatojoties uz šo noteikumu 2. punktā noteiktajām Pakalpojuma prasībām, pretendenta iesniegto piedāvājumu, saskaņā ar šādiem noteikumiem, ja Tirgus izpētes veicējs un pretendents sarunās nav vienojušies par citiem noteikumiem:

* + 1. Piedāvātā pakalpojuma cena bez pievienotās vērtības nodokļa ir nemainīga visā iepirkuma līguma darbības laikā;
		2. Pasūtītājs norēķinās ar izpildītāju 15 dienu laikā no rēķina izrakstīšanas un pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas dienas;
		3. Pasūtītājam ir tiesības samazināt izpildītājam veicamo maksājumu par pakalpojuma sniegšanu, ja pakalpojums nav bijis nodrošināts atbilstoši šo noteikumu 2. punktā noteiktām prasībām. Pieņemšanas un nodošanas aktā tiek fiksētas atkāpes no noteiktām prasībām. Izmaksas tiek aprēķinātas, veicot attiecīgo pakalpojumu sniedzēju cenu aptauju, vai pieaicina nozares lietpratēju, kas var noteikt izmaksu apmēru. Izpildītājs var izteikt iebildumus pret izmaksu apmēru, bet, ja Puses nevar vienoties pasūtītāju noteiktā termiņā par izmaksu apmēru, pasūtītājiem ir tiesības nepieņemt attiecīgos pakalpojumus un neveikt to apmaksu.
		4. Iepirkuma līguma slēgšanas laiks tiks noteikts, pretendentam un Tirgus izpētes veicējam vienojoties.



**1.Pielikums**

*Tirgus izpētes noteikumiem*

**Pieteikums**

**“Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi projekta Nr. LLI-448, “Mežtakas izveide Latvijā un Lietuvā un Jūrtakas pagarināšana Lietuvā”**

**(Pārgājienu projekts) vajadzībām”**

Pretendents apliecina, ka nav tādu apstākļu, kuri liegtu iesniegt piedāvājumu un nodrošināt pakalpojuma izpildi, kas atbilst šo noteikumu 2. punktā noteiktajām prasībām.

Pretendents apņemas sniegt rakstiskās tulkošanas pakalpojumus saskaņā ar šo noteikumu 2. punktā noteiktām prasībām un atbilstoši vispārpieņemtiem rakstiskās tulkošanas pakalpojumiem noteiktiem nosacījumiem.

Iesniedzot pieteikumu, pretendents piekrīt, ka Tirgus izpētes veicējs komunikācijai ar pretendentu izmantos šajā pieteikumā norādīto elektroniskā pasta adresi un telefona numuru.

Pretendents apliecina, ka tam ir nepieciešamie speciālisti un resursi, lai kvalitatīvi izpildītu Pakalpojumu.

**FINANŠU PIEDĀVĀJUMS**

**Mūsu piedāvātā cena par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu, kas sevī ietver visas izpildītāja izmaksas:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pakalpojuma veids** | **Piedāvājuma cena EUR (bez PVN) par lapu** **(250 vārdi)** |
| **Rakstiskā tulkošana no latviešu valodas uz angļu valodu** |  |
| **Rakstiskā tulkošana no latviešu valodas uz vācu valodu** |  |
| **Rakstiskā tulkošana no lietuviešu valodas uz latviešu valodu** |  |
| **Rakstiskā tulkošana no lietuviešu valodas uz angļu valodu** |  |
| Koeficents atkārtojošam tekstam % |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pretendenta nosaukums:** |  |
| **Reģistrācijas nr.** |  |
| **Kontaktpersona** |  |
| **E-pasta adrese, kontakttālrunis** |  |

**Pretendenta pārstāvis:**

|  |  |
| --- | --- |
| Vārds, uzvārds, amats |  |
| Paraksts |  |